



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ・ ちば

2019年8月号
英語版
English Edition
August 2019

No.170

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB : <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

現況届の提出は8月30日(金)までに!

児童扶養手当

Please Submit Status Report Form by Friday, August 30 to Receive The Child Support Allowance

Those who has been receiving the child support allowance or has stopped receiving due to income limit, please submit status report form by Friday, August 30 to Health and Welfare Center, Child and Domestic Affairs Division of the ward you live to continue receiving the allowance. It will be terminated without the submission of status report.



★**Eligibility:** Recipients must have a child under the age of 18 years old, or a child with permanent disabilities under the age of 19. The recipients must also apply to the following conditions:

- ① The applying parent must be the primary caretaker
- ② Guardian providing support in place of mother or father

★Additional requirements of receiving the allowance

The child must apply to one of the following conditions:

- ① Parents are divorced
- ② Either mother or father is deceased
- ③ Mother is unmarried, and others

★Income restrictions

Your income during 2018 must be less than the

income limit. (Amount of the allowance depends on the income amount.)

Please inquire for more details.

Questions: こども家庭支援課 Child and Domestic Affairs Support Division ☎245-5179

更新手続きは 8月30日(金)までに!

ひとり親家庭の医療費助成

Please Apply for Medical Expense Support for Single-Parent Household by Friday, August 30

Chiba City offers financial assistance to single-parent households for medical expenses. 'Renewal Application Form' was sent at the end of July to those who are currently receiving payments. Please submit the form with necessary documents by Friday, August 31. You won't be able to receive the support without submitting the application. Single-parent household who wish to apply for the Medical Expense Support for the first time should inquire directly to 'Health and Welfare Center' where you live.

Ask/Apply: こども家庭支援課 Child and Domestic Affairs Support Division ☎245-5179

就学援助制度

Support System for School-Related Expenses

Chiba City provides financial aid for students attending municipal elementary and junior high schools, such as the expenses for their school supplies, school lunch, etc.

Eligibility: Your child must attend public elementary/junior high school in Chiba and one of the following must apply.

- ① Households exempt from the municipal tax



- ② Households whose social welfare was suspended or discontinued
- ③ Households who were not required to pay or paid less amount of National Pension Premium or National Health Insurance
- ④ Households who received child allowance
- ⑤ Households who have exceptional reasons such as financial hardship

Apply: Please consult and obtain application form from your child's school. Fill out the application and turn it in to the school. You can also download the application from the City's website.

Please search 千葉市 就学援助

Questions: 小・中学校または学事課

Elementary/Junior High School your child is attending or School Affairs Division ☎245-5928

特別な支援が必要な子どもの就学説明会

Explanatory Meeting for Parents/Guardians of Children who Need Special Support

Eligibility: Parents/guardians of children who is planning to enroll school from April next year and needs special support as listed below.

- ① Taking longer time for language acquisition.
- ② Having hard time building up relationship with other children
- ③ Need special support at school

There will be an explanatory meeting for parents/guardians regarding enrolling the children with above conditions to school. Please come directly to the venue.

When: Tuesday, September 10, 10:00-12:00

(Reception starts from 9:30)

Where: 養護教育センター(美浜区高浜3) Special Education Center (3 Takahama, Mihama-ku)

Questions: 養護教育センター Special Education Center ☎277-1199

ペットボトルの排出ルールを
守りましょう!

Please Follow the Rule

When Disposing of Plastic Bottles

How to discard plastic bottles in a proper way

- ★Remove the label, cap, and stickers
- ★Rinse the bottle with water
- ★Squeeze plastic bottles flat and place in the designated net. Please do not put anything in the net other than plastic bottles.

Questions: 収集業務課

Waste Collection Operations Division ☎245-5246



交通事故から身を守るために

Protecting Yourself from Traffic Accident

Traffic increases during summer break, and children tend to spend more time playing outside. Be aware that children may dart into the road. Please obey the traffic rules and remember that avoiding collisions is everyone's responsibility.

★For drivers

- ① Watch for pedestrians and other traffic when you get close to the pedestrian crossing.
- ② Please be sure that there is no one crossing the road at any time when you are on the road.
- ③ People get distracted by texting or other activities cause a large number of road accidents. Keep your eyes on the road while driving.

★For cyclists

- ① Bicycles are treated as cars, and as such pedestrians have the right-of-way. Follow the traffic rules and be careful when you ride a bike.
- ② Adults and children should wear a helmet.
- ③ Purchase a medical insurance policy in case of accidents.

★For pedestrians

- ① Don't ignore traffic signals and cross the street by only when the walk signal is active.
- ② Check both ways before crossing the street. Avoid darting into the street suddenly or crossing the street diagonally.
- ③ Wear eye-catching colored clothes or reflective jackets so drivers see you well.



Questions: 地域安全課

Community Safety Division ☎245-5148

児童虐待を防ごう! あなたの声で助かるいのち
Stop Child Abuse! You Can Save Lives!

There are cases where people abuse children without realizing it when they take on worries regarding child rearing. The awareness of community members is important to protect children from abuse. If you suspect abuse, please contact Child Guidance Center.



All the information will be confidential.

Consult/Ask: 児童相談所 Child Guidance Center ☎277-8880

行って みましょう

Let's Go!

千葉の親子三代 夏祭り

Chiba Three Generations' Summer Festival

The 44th Chiba Three Generations' Summer Festival will be held. There will be many events which you can enjoy with your friends and family. Please come and join us!

When:

The eve of the festival: Sat., Aug. 17, 11:00-20:00

The regular festival: Sun., Aug. 18, 13:00-20:15

Where: 中央公園の周り around Chuo Park

*There will be traffic restriction in the area near Chuo Park on the day of regular festival.

★Main events on the regular festival.

①Samurai procession and parade 13:30-14:30

②Yosakoi Naruko Odori performance

14:30-15:30

17:00-18:15

③Mikoshi (portable shrines)

and Dashi (float)

15:30-18:00

★Three Generations' Chiba Odori (Dance)

Dance to the beat of the drum from 18:40 to 20:00. Application is not required and anybody can participate.

Please come and join us!

*The event may be cancelled due to bad weather.

Questions: 千葉市を美しくする会事務局

(市民自治推進課内) Chiba City Beautification

Secretariat (inside the Citizen's Autonomy

Promotion Division) ☎245-5183

If you want to participate in Three Generations' Chiba Odori (Dance), please apply at Chiba City International Association ☎245-5750.

8月25日(日)開催

九都県市合同防災訓練 千葉市会場

On Sunday, August 25

Joint Disaster Prevention Drill with 9 Prefectures and Cities in Chiba City

Disaster drill for citizens will take place in Chiba City, which includes fire extinguisher training, rescue drill using fire helicopter, etc.

There are also exhibitions and experience sections such as sampling of 'Takidashi' foods (food served during disaster), earthquake generating car experience, trying on fire fighter's uniform for children, etc.

You can learn while having fun.

When: Sunday, August 25, 9:30-11:30

(Exhibitions and experience sections are open between 9:00-12:00)

Where: 市役所 Chiba City Hall

(No parking available. Please use public transportation such as monorail or bus.)

Questions: 防災対策課 Disaster Prevention Division ☎245-5113



Ask/Apply (for foreigners):

千葉市国際交流協会 Chiba City

International Association ☎245-5750

地方卸売市場 生マグロ解体実演即売会

Fresh Tuna Cutting Demonstration and Spot Sale at Local Wholesale Market

There will be fresh tuna cutting demonstration and spot sale right in front of you. You need to have numbered ticket, which will be distributed prior to the event, to purchase tuna.

When: Saturday, August 24 from 9:30

(Numbered ticket will be distributed from 8:30.)

Where: 地方卸売市場 水産棟セリ場(美浜区高浜2)

Local Wholesale Market, Suisanto Seriba

(auction site at fisheries building)

(2 Takahama, Mihama-ku)

Citizen's Appreciation Day at the Local Wholesale Market

When: Saturday, August 24, 8:00-12:00

(Seafood sale is until around 10:30.)

Details: Enjoy eating and purchasing fresh seafood and other foods.

Attention: Please do not bring your pets.

Questions: 地方卸売市場 Local Wholesale

Market ☎248-3200

夏休み工場見学会

Summer Factory Tour

When: Monday, August 19, 10:00-12:00

Tuesday, August 20, 10:00-12:00/13:15-15:15

Wednesday, August 21, 13:15-15:15

Friday, August 23, 10:00-12:00/13:15-15:15

Where: JFE スチール(株)東日本製鉄所

見学センター(中央区川崎町1)

JFE Steel Corporation East Japan Works Tour Center (1 Kawasaki-cho, Chuo-ku)

Eligibility: Elementary school student and older (Elementary school students must be accompanied by parent/guardian.)

Capacity: first 30 applicants each session (Phone reservation is required.)

Apply/Ask: JFE スチール(株)東日本製鉄所

見学センター

JFE Steel Corporation East Japan Works Tour Center ☎262-2205

生涯学習センターの催し

Events at the Lifelong Learning Center

①Thursday's Masterpiece 'Beautiful Summer in Kirishima' (Japanese movie)

When: Thursday, August 22, 10:00-12:00,

14:00-16:00

Capacity: first 300 applicants each showing
 ② Summer Movie Screening for Kids
 ‘Great Decisive Battle! The Super 8 Ultra Brothers’
When: Sunday, August 25, 10:00-11:40
Capacity: first 300 applicants
Reception: starts 30 minutes prior to the showing for both ① and ②.
Questions: 生涯学習センター Lifelong Learning Center ☎207-5820

こそだ
子育てママのおしゃべりタイム
Chit-Chat Time for Mothers

Parents/guardians who raise children may use the public centers together. Feel free to participate between 10:00-12:00. You may come and go at your convenience. Please come directly to the event venue on the day.

★ Hanamigawa-ku
When: Wednesday, August 28
Where: Makuhari Public Center
Questions: 幕張公民館
 Makuhari Public Center ☎273-7522



★ Inage-ku
When: Friday, August 23
Where: Midorigaoka Public Center
Questions: 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616
 ★ Wakaba-ku
When: Thursday, August 22
Where: Mitsuwadai Public Center
Questions: 千城台公民館 Chishirodai Public Center ☎237-1400

けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

せいしょうねん なや そうだん
青少年の悩みごと相談

Trouble Consultation for Youth

You may consult about the problems that youth may have such as juvenile delinquency, bullying, recluses, school career, etc.

When: Monday - Friday, 9:00-17:00
Consult:
 青少年サポートセンター（中央コミュニティセンター内） Youth Support Center (in Chuo Community Center) ☎382-7830
 東分室（千城台市民センター内） East Branch (in Chishirodai Citizen Center ☎237-5411
 西分室（市教育会館内） West Branch (in City’s Education Center) ☎277-0007
 南分室（鎌取コミュニティセンター等複合

施設内) South Branch (in Kamatori Community Center) ☎293-5811
 北分室（花見川市民センター等複合施設内） North Branch (in Hanamigawa Citizen Center) ☎259-1100

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談

Legal Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thursday, September 12, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Monday, September 30, 17:00-20:00

Where: 千葉市国際交流プラザ（中央区千葉港2-1 Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity : First 4 people to apply for each ① and ②.

Consultation is free.

Those who desire translation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask : 千葉市国際交流協会 Chiba City International Relations Association ☎245-5750



 【編集後記】 “THANKS の N”

【Editor’s Note】 “N from THANKS”

I’ve been volunteering and teaching at Tabunka Free School and the other day, I have visited National Museum of Japanese History with my students from overseas, who are trying to get into Japanese high school next February. It was really hot outside, but it was air conditioned and cool inside, which enabled us to look at exhibitions thoroughly. Some exhibitions interested the students more than others. Those exhibitions are Japanese festivals and Japanese goblins (especially Japanese goblin called Kappa) in the fourth exhibition hall, Japan’s opening of the country to the world, trade in ancient times, etc. By looking at the exhibition about trade in ancient times, one student stated his opinion comparing his country’s exporting situation and Japan’s trade such as exporting silk, copper, and sea food. They were also interested in the exhibition about how students used to study at Terakoya (temple elementary school). I think it overlapped with them studying Hiragana and Katakana at the school. We have been doing this tour annually, yet it was even more meaningful this year. Especially because of the cooperation with Chiba University, my students had meaningful interaction with University students. Thank you very much.